



Erice è...

Passaggiare per le stradine a selciato di Erice, centro sacro a Venere, significa perdersi tra le tracce delle sue mitiche origini, scoprire antiche mura,

chiese e conventi, un castello, botteghe artigiane (ceramica, dolci tipici e tappeti), appropriarsi di panorami mozzafiato sulle Egadi, lo Stagnone, le Sali-

Erice is...

Walking around the cobbled streets of Erice, a sacred centre dedicated to Venus means losing oneself amongst the traces of its mythical origins, discovering ancient walls, churches and monasteries, a castle, craft shops (ceramics, typical pastries, rugs), and taking in breathtaking views over the Egadi islands, the Stagnone island and the salt pans. Here history mixes with legend, but also with science, heightened by the activity of the Ettore Majorana International Centre of Scientific Culture.



Tradizioni

A partire dal culto millenario della Venere ericina, così famoso da diffondersi in tutto il mondo romano, numerose sono le leggende, gli aneddoti e i miti

sorti intorno a Erice: se la dea, ha accolto e protetto marinai giunti da tutto il Mediterraneo per congiungersi con le sue sacerdotesse, qui, una intera comu-

nità visse con le proprie tradizioni e leggende per secoli, racchiusa tra le sue stesse mura. Se volete saperne di più chiedete di Birritta Russa.

Traditions

Since the age old cult worship of the Erice Venus, which was so famous that it was spread throughout the Roman world, there have been numerous legends, anecdotes and myths about Erice: if the goddess welcomed and protected sailors who came from all over the Mediterranean to conjugate with her priestesses, here an entire community lived with its own traditions and legends, closed within the city walls for centuries. If you wish to know more ask for Birritta Russa.



Paesaggio

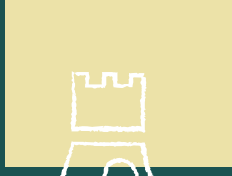
Su un altipiano a forma di triangolo equilatero, il piccolo borgo medievale di Erice, si percorre sbirciando

tra i tipici cortili delle abitazioni, tra gli scorci di mille chiese, e antichi palazzi, testimonianza di un glorioso

passato. La passeggiata per i Giardini del Balio offre poi uno tra i più suggestivi panorami della Sicilia.

Landscape

The small, medieval town of Erice is situated on a plateau in the shape of an equilateral triangle. Walking around the town, one can look into the characteristic internal courtyards of the houses, catching thousands of glimpses of churches and ancient buildings, proof of a glorious past. What is more, a walk in the Balio Gardens offers one of the most suggestive views in Sicily.



Monumenti

È impossibile sintetizzare i tesori custoditi ad Erice: già intorno ai giardini del Balio, si trovano il Castello, le Torri e la Tor-

retta Pepoli, mentre tra le strade numerosissimi sono i palazzi e le chiese, tra cui ricordiamo San Martino, San Giovanni e la

trecentesca Matrice, accanto a cui si erge l'imponente campanile, in origine torre di vedetta aragonese.

Monuments

It is impossible to summarize the treasures kept in Erice; just around the Balio Gardens we can find the Castle, the Towers and the Torretta Pepoli - Pepoli Turret, while among the numerous streets of the town are noble palaces and churches among which are worth mentioning San Martino, San Giovanni and the fourteenth century Mother Church, next to which rises the imposing bell tower which was originally an Aragonese watchtower.



Produzioni tipiche

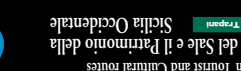
Le vie acciottolate del centro cittadino abbondano di botteghe artigiane in cui si acquistano prodotti tipici; i tappeti dai

caratteristici disegni geometrici prodotti attraverso una lunga e complessa lavorazione di stracci per mezzo di antichi telai e

le ceramiche (piatti, vasi, oggettistica varia), decorate a mano con colori vivaci (verde, giallo, blu e arancio).

Typical produce

The cobbled streets of the town centre are full of crafts shops where you can buy typical products; the rugs, with their characteristic geometric designs, produced by a long and complex weaving of strips of material on ancient looms, and the ceramics (plates, vases, various objects) decorated by hand with intense colours (green, yellow, blue and orange).



Natura

Risalendo dal mare verso la sommità del monte si attraversano tre tipi di clima: quello marino, quello collinare e quello ap-

penninico, passando dalla vegetazione alofita vicino al mare a quella del carrubo e del leccio e infine, più a monte, dove si tro-

vano il Frassino e la Roverella. Le specie endemiche più rappresentative sono la Brassica drepanensis e Limonium ponzoii.

Nature

Moving upwards from the sea towards the summit of the mountain, three types of climate are crossed: a marine climate, a hilly and Apennine climate passing from the halophyte vegetation at the sea to carobs and oaks and finally, further up the mountain, ash and downy oaks are to be found. The most representative endemic species are the Brassica drepanensis and Limonium ponzoii.



Stiamo tutti?

Sponsor welcome!

Benvenuto Welcome

Erice



Arte

Le chiese di Erice custodiscono all'interno preziose opere d'arte, tra cui spiccano sculture di scuola gagesca: nella chiesa Madre è ospitata una Madon-

na col Bambino attribuita a Domenico Gagini e un grande bassorilievo marmoreo cinquecentesco di Giuliano Mancino. All'interno della chiesa di

San Giovanni Battista si possono ammirare le statue di San Giovanni Evangelista di Antonino Gagini e di San Giovanni Battista opera di Antonello Gagini.

Art

The churches of Erice conserve precious works of art inside them among which stand out sculptures of the Gagini school: in the Mother Church, a fifteenth century Madonna with child attributed to Domenico Gagini and a large marble sixteenth century bas-relief by Giuliano Mancino are kept. Inside the church of San Giovanni Battista (Saint John the Baptist) one can admire sculptures of San Giovanni Evangelista - Saint John the Evangelist by Antonino Gagini and of San Giovanni Battista - Saint John the Baptist, a work by Antonello Gagini.



Eventi e manifestazioni

A Erice si svolgono periodicamente eventi di grande richiamo: a settembre la Settimana Internazionale di Musica Medievale e Rinascimentale in cui le

chiese diventano palcoscenico per artisti internazionali; in primavera la Cronascalata del Monte Erice, competizione automobilistica molto seguita. Duran-

te l'anno sono inoltre moltissimi i convegni scientifici di richiamo internazionale ospitati dal Centro di Cultura Scientifica Ettore Majorana.

Shows and events

Events of international importance periodically take place in Erice: in September, the Settimana Internazionale di Musica Medievale e Rinascimentale - International week of Medieval and Renaissance Music when the churches of the centre become the stage for international artists; in spring, the Uphill time trial of Mount Erice is a very popular car race. During the year, there are numerous scientific conventions of international importance held at the Ettore Majorana Centre of Scientific Culture.



Storia

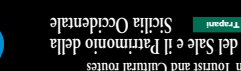
Le origini di Erice la inquadrano come città sacra agli Elimi. A questo misterioso popolo si attribuisce la costruzione di un tempio-santuario dedicato alla

dea della fecondità dove Punici e Romani hanno venerato Astarte e Venere. Sotto i Romani la città perse la sua importanza strategica, per assumere nuo-

vamente centralità con i Normanni, che edificarono un castello al posto del santuario e conferirono ad Erice il controllo su un vastissimo territorio.

History

The origins Erice have it as a sacred city of the Elymians. To this mysterious population is attributed the construction of a temple-sanctuary dedicated to the Goddess of fertility where Punics, and Romans worshipped Astarte and Venus. Under the Romans the town lost its strategic importance, to assume a central position once again with the Normans who built a castle in the place of the sanctuary and gave Erice control over a vast territory.



Religione Ricordi Legami

Molto sentiti sono i festeggiamenti in onore della Madonna di Custonaci nell'ultima settimana di agosto: altari in onore della Vergine sono allestiti nei cortili delle abitazioni e

l'ultimo mercoledì del mese, il quadro votivo viene portato in processione. Il venerdì santo sfilano, in un'atmosfera particolarmente suggestiva, per le vie del centro, i Misteri,

quattro gruppi statuari in legno, tela e colla (sec. XVI-II), raffiguranti episodi della passione di Cristo, seguiti da Gesù nel sepolcro e dalla statua lignea dell'Addolorata (sec. XVI).

Religion RememberenceBonds

There are heartfelt celebrations for the Madonna of Custonaci during the last week of August: altars in honour of the Virgin are set up in the courtyards of the houses and on the last Wednesday of the month, the votive painting is carried in a procession. On Good Friday the Misteri, four groups of statues made from wood, cloth and glue (XVIII century) depicting episodes from the passion of Christ, are carried in a procession with a particularly suggestive atmosphere through the town, followed by Jesus in the tomb and the wooden statue of the Addolorata - Our Lady of Sorrows (XVI century).



Swago sport e tempo libero

A Erice sono presenti campi di calcio, di tennis e di bocce. Mentre tutta la montagna si presta per

escursioni e passeggiate; le acque antistanti la ventosa spiaggia di San Giuliano, ai piedi del monte, sono adat-

te per praticare sport veloci e non è difficile trovarvi imbarcazioni a vela e kitesurfers in allenamento.

Entertainment, sport and free time

In Erice there are football grounds, tennis courts and boules areas. While the whole mountain is perfect for excursions and walks, the waters in front of the windy San Giuliano beach, at the foot of the mountain are suited to the practice of sailing activities and it is not difficult to find sailing boats and kite surfers training.



Musei Scienza Didattica

Nel Museo Civico A. Cordici sono conservati reperti archeologici punici, greci e romani; dipinti e paramenti sacri del '600 e del '700. Di grande rilievo la testa di Afrodite del IV sec. a. C.,

simbolo della città, e l'Annunciazione di Antonello Gagini (1525). Il Centro Ettore Majorana ospita tutto l'anno convegni, incontri e dibattiti che hanno valso ad Erice l'appellativo di Città

della scienza. In località San Matteo si trova, infine, il Museo Agroforestale e un interessante centro gestito dall'Azienda Forestale per la cura degli ultimi esemplari degli asini di Pantelleria.

Museums Science Education

In the A.Cordici Civic Museum, there are Punic, Greek and Roman archaeological finds; paintings and sacred paraments from the XVII and XVIII centuries. Of great importance are the testa di Afrodite - head of Aphrodite from the IV century B.C., symbol of the town, and the Annunciazione - Annunciation by Antonello Gagini (1525). All year round, the Ettore Majorana Centre holds conventions, meetings and debates of such interest as to have procured the town the title City of Science. Finally, in the San Matteo locality is the Museo Agroforestale and an interesting centre run by the Azienda Foreste which looks after the last specimens of Pantellerian donkeys.



Archeologia

L'antica e possente cinta muraria è costituita, sul livello inferiore di età elima, da grandi blocchi megalitici, se-

guono filari con blocchi regolari incisi di lettere puniche e un livello superiore di età medievale. All'interno del

castello sono stati rinvenuti i resti del tempio di Venere, su un grande muro di fondazione, detto "di Dedalo".

Archaeology

The ancient and strong surrounding wall is made up on the lower level from Elymian times, of large megalithic blocks, in rows with regular blocks engraved with Punic letters and a higher level from medieval times. Inside the castle, the remains of the temple to Venus on a large foundation wall known as "di dedalo" - "Daedalus's wall" have come to light.



Enogastronomia

Nel territorio ericino si producono ottimi vini DOC e un caratteristico liquore (Monte ericino). Ma è la pasticceria a fare della cittadina un must indiscus-

so dell'enogastronomia: tipici sono i dolci a base di mandorla (i bocconcini, i belli e brutti, le palline al cioccolato), le genovesi (con una pasta frolla particolarmen-

te morbida, ripiena di crema pasticcera) e i mustaccioli (biscotti secchi e particolarmente duri, da accompagnare a liquori e vini da dessert).

Wine and food

In the territory of Erice, fine D.O.C. wines and a characteristic liqueur (Monte ericino) are produced. However, it is the pastries and confectionary which make the town an undisputed must as regards the food and wine: the pastries made from almonds are typical (the bocconcini the belli e brutti, the chocolate palline). The genovesi (with a particularly soft short crust pastry filled with confectioner's cream) and the mustaccioli (dry, particularly hard biscuits which accompany liqueurs and dessert wines).



Erice



Legenda

- informazioni
- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- parcheggio
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

Funivia (0), Porta Trapani (1), Via Vito Carvini, P.zza Matrice (2), Via Chiaramonte, Via Vito Carvini, Via Vittorio Emanuele (24,12), Via San Rocco, Via Chiaramonte, Via Vito Carvini, Via Rabatà, Via Addolorata (19), Sentiero Piscina Apollonis (21), Via Addolorata, Piazza Porta Spada, Sentiero delle mura puniche (18, 17, 16), Via Rabatà, Via Vito Carvini, Via Chiaramonte, Via San Rocco, P.zza Umberto (11), Via Guamotti, P.zza San Domenico (10), Via Guamotti (9,8, 7), Via Roma (6), Via Roma, Via Cusenza, P.zza San Cataldo (23), Viale Nunzio Nasi (20), Giardino del Balio (5, 3, 4), Via San Filippo, Via Hermandes, Via Roma, Via Gen. Salerno (13), Via Vittorio Emanuele, Funivia (0)

Tempi di percorrenza/Required time	A	B	C
km	40 min 2,5 km	30 min 1,5 km	90 min 4 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia Municipale/Municipal Police	Piazza Umberto I, 3	0923.502129
Carabinieri	Via Roma	0923.869212
Guardia Medica/Emergency Medical Service	Via Cetino	0923.869421
Corpo Forestale/Forestry Corps	SP 3 Ericina	1515
Punto Info/Info point	Via V. Carvini - Palazzo Sales	0923.869025

1 Porta Trapani

Una delle tre porte di accesso alla città, aperta lungo la cortina muraria
Trapani Gate
One of the three access gates to the city which opens along the surrounding wall

2 Chiesa Madre

Eretta nel secolo XIV, fu rinnovata internamente in forme neogotiche nel XIX
Mother Church
Erected in the XIV century, it was internally renovated in neo-Gothic form in the XIX century

3 Torri del Balio

Opere avanzate di fortificazione del castello, restaurate nel secolo XIX
Del Balio Towers
Advanced works of fortifications of the castle, restored in the XIX century

4 Castello Normanno

Castello (sec. XII) sorto sui resti di un santuario
Norman castle
A castle (XII century) which rose on the remains of a sanctuary

5 Ingincchiatoio

Blocco monolitico ubicato in direzione del Santuario della Madonna di Custonaci
Kneeling-stool
A monolithic block situated in the direction of the sanctuary of the Madonna di Custonaci

6 Chiesa di San Giuliano

Presumibilmente normanna, fu ricostruita nel secolo XIV e rinnovata nel XVII
San Giuliano Church
Presumably Norman, it was rebuilt in the XIV century and renovated in the XVII century

7 Monastero e chiesa di San Carlo

Complesso fondato nel 1617; la chiesa fu riedificata nel 1774
San Carlo monastery and church
A complex founded in 1617; the church was rebuilt in 1774

8 Centro di Cultura Scientifica "Ettore Majorana"

Fondato nel 1963, gode di fama mondiale
"Ettore Majorana" Centre for Scientific Culture
Founded in 1963, it enjoys international fame

9 Chiesa di San Pietro

Costruita nel 1365, più volte rinnovata, assunse pianta ellittica nel 1745
San Pietro church
Built in 1365, renovated a number of times, it assumed an elliptical layout in 1745

10 Chiesa di San Domenico

Di origini tardo quattrocentesche, ora auditorium del Centro "Ettore Majorana"
San Domenico church
Of late fifteenth century origins, it is now the auditorium of the "Ettore Majorana" Centre

11 Piazza Umberto I

Cuore della città medievale, ridisegnata alla fine dell'Ottocento
Piazza Umberto I
The heart of the medieval city, it was redesigned at the end of the 1800s

12 Museo "A. Cordici" e Biblioteca "V. Carvini"

Raccogliono opere d'arte, reperti archeologici, volumi e manoscritti
"A. Cordici" Museum and "V. Carvini" Library
They hold works of art, archaeological finds, volumes and manuscripts

13 Chiesa di San Martino

Presumibilmente normanna, più volte rinnovata, ha un portale settecentesco
San Martino church
Presumably Norman and renovated a number of times, it has an eighteenth century doorway

14 Chiesa e Convento del Carmine

Realizzati nel 1423 conservano alcuni elementi originali
Carmine church and monastery
Built in 1423, it conserves some original elements

15 Casa Militari

Ha sul prospetto un'armoniosa bifora gotica e un portale rinascimentale
Military House
It has a harmonious Gothic twin lancet window and a renaissance doorway on its façade

16 Porta Carmine

Si apre lungo le mura ed ospita (lato nord) la statua acefala di Sant'Alberto
Carmine Gate
It opens along the walls and has (on its Northern side) the headless statue of Sant'Alberto

17 Mura Elimo Puniche

Edificate dagli Elimi, rinforzate dai Punici, completate dai Normanni
Elymian Punic Walls
They were built by the Elymians, reinforced by the Punics and completed by the Normans

18 Porta Spada

Aperta nelle mura è così denominata per l'eccidio degli Angioini (1282)
Spada (Sword) Gate
It opens in the walls and is so-called due to the slaughter of the Angioini (1282)

19 Chiesa di Sant'Orsola

Originale costruzione quattrocentesca, a due navate separate da archi
Sant'Orsola church
An original fifteenth century construction, with two naves separated by arches

20 Chiesa di San Giovanni

Ha un portale del secolo XIV e conserva sculture rinascimentali
San Giovanni church
It has a doorway from the XIV century and holds some renaissance sculptures

21 Quartiere Spagnolo

Costruzione destinata alle truppe spagnole (sec. XVII), mai ultimata
Spanish Quarter
A construction destined for the Spanish troops (XVII century), and never finished

22 Via Giudaica

Antica via, così denominata perché conduceva al quartiere israelitico
Via Giudaica
An ancient road, so-called as it led to the Jewish quarter

23 Chiesa di San Cataldo

Ha aspetto settecentesco e conserva pregevoli opere d'arte
San Cataldo Church
It has an eighteenth century appearance and holds fine works of art

24 Monastero del SS. Salvatore

Conserva resti del Palazzo Chiaramonte, poi monastero (1290)
SS. Salvatore monastery
It holds the remains of palazzo Chiaramonte, later a monastery (1290)

Extra circuito-External Circuit:

Erice mare
Tratto di litorale sabbioso, attrezzato in estate di stabilimenti balneari
Erice mare
A stretch of sandy beach, equipped in summer with bathing stations



Veduta da Erice - View from Erice



Chiesa Madre - Mother Church